



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

November 12, 2010

1428 - 1444

Le 12 novembre 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1428 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1429 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Motions | 1430 - 1431 | Requêtes |
| Appeals heard since last issue and disposition | 1432 - 1435 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 1436 - 1438 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Headnotes of recent judgments | 1439 - 1444 | Sommaires de jugements récents |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Miles Rapkin

Marie Henein
Henein & Associates

v. (33769)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Bradley Reitz
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 29.09.2010

**Cimaco International Sales, Inc. (d.b.a. Cimaco
Travel)**

v. (33904)

**Business Practices & Consumer Protection
Authority (B.C.)**

John D. Waddell, Q.C.
Waddell, Raponi

FILING DATE: 29.09.2010

T.H. and D.W.B.

Lisa D. Bevin
Nova Scotia Legal Aid

v. (33887)

Minister of Community Services (N.S.)

Peter C. McVey
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 29.09.2010

Richard C. Breeden et al.

Paul B. Schabas
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (33900)

Conrad Black (Ont.)

Earl A. Cherniak, Q.C.
Lerners LLP

FILING DATE: 12.10.2010

NOVEMBER 8, 2010 / LE 8 NOVEMBRE 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *X. v. Her Majesty the Queen et al.* (Civil) (33725)
2. *Amelia Zwaigenbaum v. Hugh Scher* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33853)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

3. *Mark Tayfel v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (33765)
4. *Marta Piresferreira et al. v. Richard Ayotte et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33811)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

5. *Sa Majesté la Reine c. Michel Usereau* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33775)
6. *Jean-Sébastien Lamontagne c. Tribunal administratif du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33852)
7. *Lavery, de Billy, s.e.n.c.r.l. c. Groupe Jean Coutu (PJC) inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33788)

MOTIONS

REQUÊTES

02.11.2010

Before / Devant: BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Director of Public Prosecutions
of Canada;
Attorney General for Ontario;
Attorney General of Manitoba;
Attorney General of British
Columbia;
Criminal Trial Lawyers'
Association;
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN / DANS : Olga Maria Nixon

v. (33476)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Director of Public Prosecutions of Canada, the Attorney General for Ontario, the Attorney General of Manitoba and the Attorney General of British Columbia for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATIONS by the Criminal Trial Lawyers' Association and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Director of Public Prosecutions of Canada, the Attorney General for Ontario, the Attorney General of Manitoba and the Attorney General of British Columbia are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before December 3, 2010.

The motions for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene by the Criminal Trial Lawyers' Association and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before December 3, 2010.

Each the above interveners is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes in length at the hearing of the appeal.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DE REQUÊTES en autorisation d'intervenir présentées par le directeur des poursuites pénales du Canada, le procureur général de l'Ontario, le procureur général du Manitoba et le procureur général de la Colombie-Britannique;

ET À LA SUITE DE REQUÊTES en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentées par la Criminal Trial Lawyers' Association et la Criminal Lawyers' Association (Ontario);

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNE CE QUI SUIIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du directeur des poursuites pénales du Canada, du procureur général de l'Ontario, du procureur général du Manitoba et du procureur général de la Colombie-Britannique sont accordées et ces intervenants sont autorisés à signifier et à déposer chacun un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 3 décembre 2010.

Les requêtes en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentées par la Criminal Trial Lawyers' Association et la Criminal Lawyers' Association (Ontario) sont accordées et ces intervenantes sont autorisées à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 3 décembre 2010.

Chaque intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

05.11.2010

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Jaroslav Lutoslawski

Anil K. Kapoor and Senem Ozkin for the appellant.

v. (33723)

Christine Tier for the respondent.

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of
Right)**

DISMISSED / REJETÉE

2010 SCC 49 / 2010 CSC 49

JUDGMENT:

JUGEMENT :

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49601, 2010 ONCA 207, dated March 18, 2010, was heard on November 5, 2010 and the following judgment was rendered orally:

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49601, 2010 ONCA 207, en date du 18 mars 2010, a été entendu le 5 novembre 2010 et le jugement suivant a été rendu oralement :

JUSTICE BINNIE — The only issue on this appeal is whether the Court of Appeal for Ontario erred in substituting a conviction instead of ordering a new trial on three counts of sexual assault. It was established in *R. v. Chase*, [1987] 2 S.C.R. 293, that “[t]he test to be applied in determining whether the impugned conduct has the requisite sexual nature is an objective one: ‘Viewed in the light of all the circumstances, is the sexual or carnal context of the assault visible to a reasonable observer?’” (p. 302). As found by the Court of Appeal, the trial judge misdirected himself on this question of law. Sexual assault does not require proof of an improper or ulterior purpose. The Crown at trial proved beyond a reasonable doubt that the touching of the complainants occurred in circumstances of a sexual nature such as to compromise the sexual integrity of the complainants. Section 686(4)(b)(ii) [of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46] permits an appellate court on appeal from a judge alone to “enter a verdict of guilty, with respect to the offence of which, in its opinion, the accused should have been found guilty but for the error in law”. Here the Crown established that an error of law was committed at trial, and that but for that error the appellant would necessarily have been convicted: *R. v. Cassidy*, [1989] 2 S.C.R. 345. Accordingly, despite the able submissions of Mr. Kapoor, we are all of the view that the Court of Appeal reached the proper conclusion. Accordingly, the appeal is dismissed.

LE JUGE BINNIE — La seule question en litige dans le présent pourvoi consiste à décider si la Cour d'appel de l'Ontario a fait erreur en consignait un verdict de culpabilité au lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès à l'égard de trois chefs d'accusation d'agression sexuelle. Depuis l'arrêt *R. c. Chase*, [1987] 2 R.C.S. 293, « [l]e critère qui doit être appliqué pour déterminer si la conduite reprochée comporte la nature sexuelle requise est objectif : “Compte tenu de toutes les circonstances, une personne raisonnable peut-elle percevoir le contexte sexuel ou charnel de l'agression?” » (p. 302). Comme a conclu la Cour d'appel, le juge du procès s'est fondé sur des considérations erronées sur cette question de droit. Pour faire la preuve d'une agression sexuelle, il n'est pas nécessaire de démontrer un but illégitime ou inavoué. Au procès, le ministère public a établi hors de tout doute raisonnable que les attouchements ont été commis sur les plaignantes dans des circonstances de nature sexuelle de manière à porter atteinte à l'intégrité sexuelle de ces dernières. Le sous-al. 686(4)b)ii) [du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46] habilite la cour d'appel saisie de l'appel d'une décision d'un juge siégeant seul à « consigner un verdict de culpabilité à l'égard de l'infraction dont, à son avis, l'accusé aurait dû être déclaré coupable ». En l'espèce, le ministère public a prouvé qu'il y avait eu au procès une erreur de droit sans laquelle l'appellant aurait forcément été déclaré coupable (*R. c. Cassidy*, [1989] 2 R.C.S. 345). Par conséquent, malgré l'excellente argumentation de M^e Kapoor,

nous sommes tous d'avis que la Cour d'appel est arrivée à la bonne conclusion. L'appel est donc rejeté.

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Offences - Elements of offence - Sexual Assault - Proof of an improper or ulterior purpose - Whether the Court of Appeal erred in substituting convictions relating to the sexual assault counts (6, 8 and 10) instead of ordering a new trial.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Agression sexuelle - Preuve d'un dessein illégitime ou inavoué - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'inscrire des déclarations de culpabilité relativement aux chefs d'agression sexuelle (6, 8 et 10) au lieu d'ordonner un nouveau procès?

08.11.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Her Majesty the Queen

v. (33684)

J.A. (Ont.) (Criminal) (As of Right)

Christine Bartlett-Hughes for the appellant.

James C. Martin for the intervener Attorney General of Canada.

Susan Chapman and Elizabeth Sheehy for the intervener Women's Legal Education and Action Fund (LEAF).

Howard L. Krongold and Matthew C. Webber for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Sexual assault - Consent - Whether the majority of the Court of Appeal erred by concluding that the complainant could in law consent in advance to sexual activity that occurred while she was unconscious - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 265 and 273.1.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Agression sexuelle - Consentement - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de conclure que la plaignante pouvait en droit consentir à l'avance à une activité sexuelle qui a eu lieu alors qu'elle était inconsciente? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 265 et 273.1.

08.11.2010

Coram: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein, and Cromwell JJ.

Aliu Imoro

Benjamin Moss for the appellant.

v. (33649)

Nicholas E. Devlin and Lisa Csele for the respondent.

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of
Right)**

Leanne Salel and Robert W. Hubbard for the
Intervener Attorney General of Ontario.

DISMISSED / REJETÉ

2010 SCC 50 / 2010 CSC 50

JUDGMENT:

JUGEMENT :

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49159, 2010 ONCA 122, dated February 12, 2010, was heard on November 8, 2010, and the following judgment was rendered orally:

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49159, 2010 ONCA 122, en date du 12 février 2010, a été entendu le 8 novembre 2010 et le jugement suivant a été rendu oralement :

LEBEL J. – Like the Court of Appeal for Ontario, we are all of the view that there was no entrapment. On the facts of this case, the brief conversation between the police officer and the appellant near his apartment could not ground a finding of entrapment. The appellant himself allowed the police officer to witness a criminal drug transaction. The appellant was not induced to commit a crime, but was actually engaged in his criminal activities. By reason of our conclusion on entrapment, we need not express any opinion on the procedural issues raised by the parties in the courts below. The appeal is dismissed.

[TRADUCTION]

LE JUGE LEBEL – À l'instar de la Cour d'appel de l'Ontario, nous sommes tous d'avis qu'il n'y a pas eu de provocation policière. Au vu des faits de l'espèce, la brève conversation que le policier a eue avec l'appelant près de l'appartement de ce dernier ne permettait pas de conclure à la provocation policière. L'appelant a lui-même laissé le policier assister à la vente d'une substance illicite. Il n'a pas été incité à commettre un acte criminel, car il s'adonnait en fait à ses activités criminelles. Étant donné notre conclusion au sujet de la provocation policière, point n'est besoin de nous prononcer sur les questions de procédure soulevées par les parties devant les juridictions inférieures. L'appel est rejeté.

Nature of the case:

Nature de la cause :

Charter - Criminal law - Right to life, liberty and security of person - Abuse of process - Search and seizure - Entrapment - Remedies - Stay of proceedings - Exclusion of evidence - Whether the under cover police officer entrapped the Appellant - Whether the issue of entrapment can be determined by a trial judge as a *Charter* application prior to a finding of guilt - Whether the exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is available as a remedy for entrapment.

Charte - Droit criminel - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Abus de procédure - Fouilles, perquisitions et saisies - Provocation policière - Réparations - Arrêt des procédures - Exclusion de la preuve - Le policier banalisé a-t-il piégé l'appelant? - La juge du procès pouvait-elle trancher cette question dans le cadre d'une demande fondée sur la *Charte* avant de statuer sur la culpabilité? - Un élément de preuve peut-il être écarté en application du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* en guise de réparation par suite de provocation policière?

09.11.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

Susan Wilma Schreyer

v. (33443)

**Anthony Leonard Schreyer (Man.) (Civil)
(By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Family law - Division of assets by equalization - Bankruptcy - Equalization determined on date of separation - Bankruptcy declared and discharge issued after separation - Equalization found payable on separation found to be debt subject to bankruptcy - Farm property exempt from bankruptcy - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Appellant's equalization entitlement was extinguished by the Respondent's discharge from bankruptcy.

Martin W. Mason, Robert A. Klotz, Alain J. Hogue and Matthew Estabrooks for the appellant.

Gerald S. Ashcroft for the respondent.

Nature de la cause :

Droit de la famille - Partage des biens par compensation - Faillite - Compensation déterminée à la date de la séparation - Faillite déclarée et libération prononcée après la séparation - La compensation jugée payable à la séparation est jugée être une dette de la faillite - Immeuble agricole exclu de la faillite - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la libération du failli intimé a eu pour effet d'éteindre le droit de l'appelante à la compensation?

10.11.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Celgene Corporation

v. (33579)

**Attorney General of Canada (F.C.) (Civil)
(By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Health law - Drugs - *Patent Act*, s. 80(1)(b) - Patented Medicine Prices Review Board's decision holding that Board had jurisdiction to require Celgene Corporation to provide information about the pricing of the drug Thalomid - Board decision set aside on appeal - Federal Court of Appeal upheld Board's decision - Whether the Patented Medicine Prices Review Board has jurisdiction with respect to medicine not sold in Canada.

William Vanveen and Henry S. Brown, Q.C. for the appellant.

Christopher Rupar and Jan Brongers for the respondent.

Nature de la cause :

Droit de la santé - Médicaments - *Loi sur les brevets*, al. 80(1) b) - Décision du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés statuant que le Conseil était habilité à obliger Celgene Corporation de fournir des renseignements sur le prix d'un médicament, le Thalomid - Décision du Conseil annulée en appel - La Cour d'appel fédérale a confirmé la décision du Conseil - Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés a-t-il compétence en ce qui a trait à un médicament qui n'est pas vendu au Canada?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 5, 2010 / LE 5 NOVEMBRE 2010

33723 **Jaroslav Lutoslawski v. Her Majesty the Queen** (Ont.)
2010 SCC 49 / 2010 CSC 49

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49601, 2010 ONCA 207, dated March 18, 2010, was heard on November 5, 2010 and the following judgment was rendered orally:

JUSTICE BINNIE — The only issue on this appeal is whether the Court of Appeal for Ontario erred in substituting a conviction instead of ordering a new trial on three counts of sexual assault. It was established in *R. v. Chase*, [1987] 2 S.C.R. 293, that “[t]he test to be applied in determining whether the impugned conduct has the requisite sexual nature is an objective one: ‘Viewed in the light of all the circumstances, is the sexual or carnal context of the assault visible to a reasonable observer?’” (p. 302). As found by the Court of Appeal, the trial judge misdirected himself on this question of law. Sexual assault does not require proof of an improper or ulterior purpose. The Crown at trial proved beyond a reasonable doubt that the touching of the complainants occurred in circumstances of a sexual nature such as to compromise the sexual integrity of the complainants. Section 686(4)(b)(ii) [of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46] permits an appellate court on appeal from a judge alone to “enter a verdict of guilty, with respect to the offence of which, in its opinion, the accused should have been found guilty but for the error in law”. Here the Crown established that an error of law was committed at trial, and that but for that error the appellant would necessarily have been convicted: *R. v. Cassidy*, [1989] 2 S.C.R. 345. Accordingly, despite the able submissions of Mr. Kapoor, we are all of the view that the Court of Appeal reached the proper conclusion. Accordingly, the appeal is dismissed.

L’appel contre l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C49601, 2010 ONCA 207, en date du 18 mars 2010, a été entendu le 5 novembre 2010 et le jugement suivant a été rendu oralement :

LE JUGE BINNIE — La seule question en litige dans le présent pourvoi consiste à décider si la Cour d’appel de l’Ontario a fait erreur en consignait un verdict de culpabilité au lieu d’ordonner la tenue d’un nouveau procès à l’égard de trois chefs d’accusation d’agression sexuelle. Depuis l’arrêt *R. c. Chase*, [1987] 2 R.C.S. 293, « [l]e critère qui doit être appliqué pour déterminer si la conduite reprochée comporte la nature sexuelle requise est objectif : “Compte tenu de toutes les circonstances, une personne raisonnable peut-elle percevoir le contexte sexuel ou charnel de l’agression?” » (p. 302). Comme a conclu la Cour d’appel, le juge du procès s’est fondé sur des considérations erronées sur cette question de droit. Pour faire la preuve d’une agression sexuelle, il n’est pas nécessaire de démontrer un but illégitime ou inavoué. Au procès, le ministère public a établi hors de tout doute raisonnable que les attouchements ont été commis sur les plaignantes dans des circonstances de nature sexuelle de manière à porter atteinte à l’intégrité sexuelle de ces dernières. Le sous-al. 686(4)b)ii) [du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46] habilite la cour d’appel saisie de l’appel d’une décision d’un juge siégeant seul à « consigner un verdict de culpabilité à l’égard de l’infraction dont, à son avis, l’accusé aurait dû être déclaré coupable ». En l’espèce, le ministère public a prouvé qu’il y avait eu au procès une erreur de droit sans laquelle l’appelant aurait forcément été déclaré coupable (*R. c. Cassidy*, [1989] 2 R.C.S. 345). Par conséquent, malgré l’excellente argumentation de M^e Kapoor, nous sommes tous d’avis que la Cour d’appel est arrivée à la bonne conclusion. L’appel est donc rejeté.

NOVEMBER 8, 2010 / LE 8 NOVEMBRE 2010

33649 **Aliu Imoro v. Her Majesty the Queen** (Ont.)
2010 SCC 50 / 2010 CSC 50

Coram: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein, and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49159, 2010 ONCA 122, dated February 12, 2010, was heard on November 8, 2010, and the following judgment was rendered orally:

LEBEL J. – Like the Court of Appeal for Ontario, we are all of the view that there was no entrapment. On the facts of this case, the brief conversation between the police officer and the appellant near his apartment could not ground a finding of entrapment. The appellant himself allowed the police officer to witness a criminal drug transaction. The appellant was not induced to commit a crime, but was actually engaged in his criminal activities. By reason of our conclusion on entrapment, we need not express any opinion on the procedural issues raised by the parties in the courts below. The appeal is dismissed.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49159, 2010 ONCA 122, en date du 12 février 2010, a été entendu le 8 novembre 2010 et le jugement suivant a été rendu oralement :

[TRADUCTION]

LE JUGE LEBEL – À l'instar de la Cour d'appel de l'Ontario, nous sommes tous d'avis qu'il n'y a pas eu de provocation policière. Au vu des faits de l'espèce, la brève conversation que le policier a eue avec l'appelant près de l'appartement de ce dernier ne permettait pas de conclure à la provocation policière. L'appelant a lui-même laissé le policier assister à la vente d'une substance illicite. Il n'a pas été incité à commettre un acte criminel, car il s'adonnait en fait à ses activités criminelles. Étant donné notre conclusion au sujet de la provocation policière, point n'est besoin de nous prononcer sur les questions de procédure soulevées par les parties devant les juridictions inférieures. L'appel est rejeté.

NOVEMBER 10, 2010 / LE 10 NOVEMBRE 2010

32860 **Marcel de Montigny, personnellement et ès qualités d'héritier et de liquidateur de la succession de Liliane de Montigny, et ès qualité d'héritier des successions de Claudia et Béatrice Brossard, Sandra de Montigny, personnellement et ès qualités d'héritière et de liquidatrice de la succession de Liliane de Montigny, et Karen de Montigny, personnellement et ès qualités d'héritière et de liquidatrice de la succession de Liliane de Montigny c. Succession de feu Martin Brossard, représentée par Roger Brossard, son liquidateur – et – Procureur général du Québec** (Qc)
2010 SCC 51 / 2010 CSC 51

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016606-063, 2008 QCCA 1577, en date du 26 août 2008, entendu le 14 avril 2010, est accueilli en partie, avec dépens dans toutes les cours. Il est octroyé aux appelants, en leur qualité d'héritiers des successions de Liliane de Montigny et de Béatrice et Claudia Brossard, la somme de 10 000 \$, plus intérêt au taux légal à partir de la date d'introduction de l'instance.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016606-063, 2008 QCCA 1577, dated August 26, 2008, heard on April 14, 2010, is allowed in part, with costs throughout. The appellants, in their capacity as heirs of the successions of Liliane de Montigny and Béatrice and Claudia Brossard, are awarded \$10,000 plus interest at the legal rate from the date the proceedings were instituted.

NOVEMBER 12, 2010 / LE 12 NOVEMBRE 2010

33575 **Christopher John Lee v. Her Majesty the Queen** (Alta.)
2010 SCC 52 / 2010 CSC 52

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0163-A, 2010 ABCA 1, dated February 1, 2010, heard on November 3, 2010, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0163-A, 2010 ABCA 1, en date du 1^{er} février 2010, entendu le 3 novembre 2010, est rejeté.

Marcel de Montigny, personnellement et ès qualités d'héritier et de liquidateur de la succession de Liliane de Montigny et autres c. Succession de feu Martin Brossard représentée par M. Roger Brossard, son liquidateur (Qc) (32860)

Indexed as: de Montigny v. Brossard (Succession) / Répertoire : de Montigny c. Brossard (Succession)

Neutral citation: 2010 SCC 51 / Référence neutre : 2010 CSC 51

Hearing: April 14, 2010 / Judgment: November 10, 2010

Audition : Le 14 avril 2010 / Jugement : Le 10 novembre 2010

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Cromwell.

Dommages-intérêts — Quantum — Préjudice moral — Conjoint tuant son ex-conjointe, ainsi que leurs deux enfants, avant de se suicider — Membres de la famille des défuntes intentant personnellement et en leurs qualités d'héritiers et de liquidateurs des successions des défuntes une action en responsabilité civile contre la succession du meurtrier — Juge de première instance accueillant le recours personnel en dommages-intérêts pour solatium doloris et perte de soutien moral et rejetant le recours successoral — Les indemnités pour solatium doloris et perte de soutien moral sont-elles adéquates?

Droits de la personne — Réparation — Dommages-intérêts punitifs — Caractère autonome — Décès de l'auteur d'actes illicites et intentionnels — Membres de la famille des défuntes présentant personnellement et en leurs qualités d'héritiers et de liquidateurs des successions des défuntes une demande de dommages-intérêts punitifs contre la succession du meurtrier — L'absence d'octroi de dommages-intérêts compensatoires rend-elle irrecevable une demande de dommages-intérêts punitifs? — Le décès de l'auteur d'actes fautifs intentionnels empêche-t-il la condamnation de sa succession à des dommages-intérêts punitifs? — Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art 49 — Code civil du Québec, L.R.Q., ch. C-1991, art. 1621.

En avril 2002, B étrangle son ex-conjointe, noie les deux enfants du couple, et se suicide. M, S et K intentent par la suite en leurs noms personnels ainsi qu'en leurs qualités d'héritiers et de liquidateurs des successions des défuntes, une action en responsabilité civile réclamant à la succession de B des dommages-intérêts compensatoires et punitifs. Le juge de première instance rejette le recours successoral pour deux motifs. D'abord, il conclut que l'indemnité réclamée pour douleurs, souffrances et perte d'espérance de vie ne se transmet aux héritiers que lorsque la preuve établit l'écoulement d'un temps suffisant entre l'acte fautif et le décès et démontre que la victime a réellement souffert. Or, la nature quasi instantanée du décès des victimes en l'espèce empêche l'octroi de dommages-intérêts sous ce chef. Parce qu'il estime que les dommages-intérêts punitifs sont accessoires aux dommages-intérêts compensatoires, le juge de première instance conclut qu'aucun droit à ces dommages-intérêts n'est entré dans le patrimoine des défuntes à être transmis à leurs héritiers. Le juge ajoute que l'aspect dissuasif de ces dommages-intérêts ne se pose plus de toute façon puisque B est décédé. Toutefois, le juge accueille le recours personnel de M, S et K et leur accorde des dommages-intérêts pour *solatium doloris* et perte de soutien moral. La Cour d'appel confirme la décision de première instance.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie.

Il n'y a pas lieu d'intervenir afin de modifier les sommes accordées à M, S et K à titre personnel en compensation du préjudice moral qu'ils ont subi en raison des actes de B, car le juge de première instance n'a pas commis d'erreur manifeste et dominante dans la détermination du quantum des dommages compensatoires. En l'espèce, les montants octroyés par le juge de première instance se situent bien à l'intérieur de la fourchette des indemnités acceptables en la matière et semblent raisonnables, même si les niveaux d'indemnisation de ce type de préjudice demeurent modérés. Le fait que le juge de première instance n'ait pas considéré le préjudice psychologique de façon distincte des autres éléments du préjudice moral subi par M, S et K ne constitue pas en soi une erreur de principe révisable. En l'espèce, le juge a adéquatement considéré le préjudice psychologique subi par M, S et K dans la détermination des indemnités qu'il leur a accordées.

Cependant, la demande de dommages-intérêts punitifs présentée en vertu de l'art. 49, al. 2 de la *Charte* québécoise par M, S et K en leurs qualités d'héritiers et de liquidateurs des successions était admissible et ce, même en

l'absence, en l'espèce, de condamnation à leur payer des dommages-intérêts compensatoires à ce titre. À cet égard, une portée trop large a été donnée à l'opinion majoritaire dans l'affaire *Béliveau St-Jacques*, laquelle écarte le recours de l'art. 49, al. 2 de la *Charte* dans les seuls cas visés par des régimes publics d'indemnisation. En dehors de ce contexte, rien n'empêche de reconnaître le caractère autonome des dommages-intérêts punitifs. En raison de son statut quasi constitutionnel, la *Charte* a préséance, dans l'ordre normatif québécois, sur les règles de droit commun. Nier l'autonomie du droit à ces dommages conféré par la *Charte* en imposant à ceux qui l'invoquent le fardeau supplémentaire de démontrer d'abord qu'ils ont le droit d'exercer un recours dont ils ne veulent, ou ne peuvent pas, nécessairement se prévaloir revient à assujettir la mise en œuvre des droits et libertés que protège la *Charte* aux règles des recours de droit civil. Rien ne justifie que soit maintenu cet obstacle.

De même, la conception du rôle des dommages punitifs selon laquelle il est inutile d'en octroyer lorsque l'auteur d'un acte illicite est décédé s'avère trop étroite et ne tient pas compte de l'utilité sociale que revêt cette forme d'intervention judiciaire. L'article 1621 *C.c.Q.* reconnaît aux dommages-intérêts punitifs une fonction préventive. En raison du caractère exceptionnel de ces dommages-intérêts, les tribunaux ont limité leur emploi à la punition et à la dissuasion (particulière et générale) de comportements jugés socialement inacceptables. Toutefois, puisqu'il contribue autant que la punition et la dissuasion à l'objectif préventif que vise l'art. 1621 *C.c.Q.*, aucune raison ne justifie le refus de reconnaître en droit civil québécois l'objectif de dénonciation des dommages-intérêts punitifs, surtout lorsque l'enjeu est le respect des droits et libertés que garantit la *Charte*.

En l'espèce, l'imposition de dommages-intérêts punitifs semble tout à fait indiquée dans les circonstances pour remplir la fonction de dénonciation des actes en cause et affirmer l'importance du droit à la vie. Les meurtres commis par B constituent pour ses victimes une atteinte illicite à un droit protégé par la *Charte* et étaient aussi une faute civile au sens du droit de la responsabilité civile. L'atteinte était intentionnelle car B avait l'intention de porter atteinte à la vie de ses victimes au moment de commettre ses actes. Puisque la succession de B est insolvable, une somme globale symbolique de 10 000 \$, payable aux trois successions qui se la partageront également, suffit pour atteindre l'objectif de dénonciation visé. Puisque le droit successoral du Québec prévoit la transmissibilité du droit d'action en dommages-intérêts punitifs sous le régime de la *Charte* aux héritiers, M, S et K pouvaient exercer ce recours successoral au nom des défunt(e)s. Toutefois, parce que rien n'indique que B avait l'intention de porter atteinte à l'intégrité psychologique de M, S et K, ni même qu'il ait réellement pensé aux conséquences qu'auraient pour eux les gestes qu'il a commis, leur recours personnel en dommages-intérêts punitifs doit échouer.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Pelletier, Bich et Côté), 2008 QCCA 1577, [2008] R.J.Q. 2015, [2008] J.Q. n° 8007 (QL), 2008 CarswellQue 7957, qui a confirmé en partie un jugement du juge Trudel, 2006 QCCS 1677, [2006] R.J.Q. 1371, 40 C.C.L.T. (3d) 109, [2006] J.Q. n° 2848 (QL), 2006 CarswellQue 2552. Pourvoi accueilli en partie.

Jean-Félix Racicot, pour les appelants.

Personne n'a comparu pour l'intimée.

Jean-Yves Bernard, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Sébastien Grammond, en qualité d'*amicus curiae*.

Procureur des appelants : *Jean-Félix Racicot*, Mont-St-Hilaire, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : *Procureur général du Québec*, Québec.

Procureur nommé par la Cour en qualité d'amicus curiae : *Sébastien Grammond*, Ottawa.

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Cromwell JJ.

Damages — Quantum — Moral prejudice — Spouse killing former spouse and their two children before committing suicide — Relatives of victims bringing civil liability action against murderer's succession both personally and in their capacity as heirs and liquidators of victims' successions — Trial judge allowing personal damages claim for solatium doloris and loss of moral support and dismissing action by successions — Whether compensation for solatium doloris and loss of support adequate.

Human rights — Compensation — Punitive damages — Autonomous nature — Death of perpetrator of illegal and intentional acts — Relatives of victims claiming punitive damages from murderer's succession both personally and in their capacity as heirs and liquidators of victims' successions — Whether absence of award of compensatory damages bars claim for punitive damages — Whether death of perpetrator of intentional wrong precludes award of punitive damages against his succession — Charter of human rights and freedoms, R.S.Q., c. C-12, s. 49 — Civil Code of Québec, R.S.Q., c. C-1991, art. 1621.

In April 2002, B strangled his former spouse, drowned the couple's two children, and then committed suicide. M, S and K later instituted an action in civil liability, on their own behalf and as heirs and liquidators of the victims' successions, claiming compensatory and punitive damages from B's succession. The trial judge denied the claim by the successions for two reasons. First of all, he concluded that compensation claimed for pain, suffering and loss of expectation of life could be transmitted to heirs only where the evidence showed that a sufficient period of time had elapsed between the wrongful act and the death and that the victim had actually felt pain. The fact that the deaths of the victims in this case were almost instantaneous meant that damages could not be awarded under this head. Because the trial judge took the view that punitive damages are incidental to compensatory damages, he concluded that a right to punitive damages did not become part of the victims' patrimony that would be transmitted to their heirs. The judge added that the deterrent aspect of punitive damages no longer applied in any event because B was deceased. However, the judge allowed the personal action of M, S and K and awarded them damages for *solatium doloris* and loss of moral support. The Court of Appeal upheld the trial decision.

Held: The appeal should be allowed in part.

There is no reason to intervene to vary the amounts awarded to M, S and K personally as compensation for the moral prejudice they suffered as a result of B's actions, because the trial judge did not commit any palpable and overriding error in determining the quantum of compensatory damages. In this case, the amounts awarded by the trial judge are well within the range of acceptable compensation and seem reasonable, even if the compensation levels for this type of prejudice remain conservative. The fact that the trial judge did not consider psychological prejudice separately from the other aspects of the moral prejudice suffered by M, S and K is not in itself a reviewable error in principle. Here, the judge properly considered the psychological prejudice suffered by M, S and K in determining the compensation he awarded them.

However, the claim for punitive damages under s. 49, para. 2 of the Quebec *Charter* made by M, S and K in their capacity as heirs and liquidators of the successions was admissible, even in the absence, in this case, of an award of compensatory damages. In this regard, the majority opinion in *Béliveau St-Jacques* has been given too broad a scope. That opinion excluded an action under s. 49, para. 2 of the *Charter* only in cases involving public compensation systems. Outside that context, there is no reason not to recognize the autonomous nature of punitive damages. The *Charter's* quasi-constitutional status means that it prevails over general legal rules in the Quebec normative order. If the autonomy of the right to such damages conferred by the *Charter* is denied by imposing on those asserting it the additional burden of first proving that they are entitled to bring an action that they may not necessarily wish or be able to bring, this amounts to making the implementation of the *Charter* rights and freedoms subject to the rules applicable to civil law actions. There is no justification for maintaining this obstacle.

Similarly, it is too narrow a view of the role of punitive damages to say that there is no point in awarding them where the person who committed an unlawful act is deceased. That view does not take account of the social utility of this form of judicial intervention. Article 1621 *C.C.Q.* recognizes the preventive purpose of punitive damages. Because of the exceptional nature of these damages, the courts have been using them only for punishment and

deterrence (both specific and general) of conduct that is considered socially unacceptable. However, since denunciation contributes to the preventive objective of art. 1621 *C.C.Q.* just as much as punishment and deterrence, there is no reason to refuse to recognize denunciation as an objective of punitive damages in Quebec civil law, especially where the issue is respect for the rights and freedoms guaranteed by the *Charter*.

In this case, awarding punitive damages seems entirely appropriate in the circumstances to denounce the acts in question and affirm the importance of the right to life. The murders committed by B were for the victims an unlawful interference with a right protected by the *Charter* and were also a civil fault within the meaning of the law of civil liability. The interference was intentional because B intended to deprive his victims of life at the time he acted. Since B's succession is insolvent, a symbolic lump sum of \$10,000, payable to the three successions and to be shared among them equally, is sufficient to achieve the objective of denunciation. Since the Quebec law of succession allows the right of action for punitive damages under the *Charter* to be transmitted to a person's heirs, M, S and K could bring this action by the successions on behalf of the victims. However, because there is no reason to believe that B intended to interfere with the psychological inviolability of M, S and K or even that he actually thought about the consequences of his actions for them, their personal action for punitive damages cannot succeed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Pelletier, Bich and Côté JJ.A.), 2008 QCCA 1577, [2008] R.J.Q. 2015, [2008] J.Q. n° 8007 (QL), 2008 CarswellQue 7957, affirming in part a judgment of Trudel J., 2006 QCCS 1677, [2006] R.J.Q. 1371, 40 C.C.L.T. (3d) 109, [2006] J.Q. n° 2848 (QL), 2006 CarswellQue 2552. Appeal allowed in part.

Jean-Félix Racicot, for the appellants.

No one appeared for the respondent.

Jean-Yves Bernard, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Sébastien Grammond, as *amicus curiae*.

Solicitor for the appellants: Jean-Félix Racicot, Mont-St-Hilaire, Quebec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.

Solicitor appointed by the Court as amicus curiae: Sébastien Grammond, Ottawa.

Christopher John Lee v. Her Majesty the Queen (Alta.) (33575)

Indexed as: R. v. Lee / Répertoire : R. c. Lee

Neutral citation: 2010 SCC 52 / Référence neutre : 2010 CSC 52

Hearing: November 3, 2010 / Judgment: November 12, 2010

Audition : Le 3 novembre 2010 / Jugement : Le 12 novembre 2010

Present: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Cromwell JJ.

Criminal law — Reasonable verdict — Accused convicted on charges of sexual assault with a weapon and unlawful confinement — Whether correct standard of review was applied — Whether evidence admissible — Whether test for assessing reasonable doubt applied properly.

Held: The appeal should be dismissed.

The verdict was one that a properly instructed jury acting judicially could reasonably have rendered. There was no basis for appellate intervention in relation to evidentiary matters, and the trial judge did not err in her application of the reasonable doubt standard to the whole of the evidence.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (MacFadyen, Berger and Slatter JJ.A.), 2010 ABCA 1, 23 Alta. L.R. (5th) 76, 251 C.C.C. (3d) 346, 474 A.R. 203, [2010] 7 W.W.R. 613, [2010] A.J. No. 72 (QL), 2010 CarswellAlta 135, upholding the accused's conviction. Appeal dismissed.

Deborah R. Hatch, for the appellant.

Troy L. Couillard, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Gunn Law Group, Edmonton.

Solicitor for the respondent: Alberta Justice, Edmonton.

Présents : Les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Cromwell.

Droit criminel — Verdict raisonnable — Accusé déclaré coupable d'agression sexuelle armée et de séquestration — Y a-t-il eu application de la bonne norme de contrôle? — La preuve était-elle recevable? — Le critère d'appréciation du doute raisonnable a-t-il été appliqué correctement?

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Le verdict était l'un de ceux qu'un jury qui a reçu des directives appropriées et qui agit d'une manière judiciaire aurait pu raisonnablement rendre. Il n'y avait pas matière à réformation en appel relativement à des questions de preuve, et la juge du procès n'a pas appliqué erronément la norme du doute raisonnable à l'ensemble de la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges MacFadyen, Berger et Slatter), 2010 ABCA 1, 23 Alta. L.R. (5th) 76, 251 C.C.C. (3d) 346, 474 A.R. 203, [2010] 7 W.W.R. 613, [2010] A.J. No. 72 (QL), 2010 CarswellAlta 135, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de l'accusé. Pourvoi rejeté.

Deborah R. Hatch, pour l'appelant.

Troy L. Couillard, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Gunn Law Group, Edmonton.

Procureur de l'intimée : Justice Alberta, Edmonton.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2010 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | M 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 /31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|----|----|---------|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | | | | |

| DECEMBER - DÉCEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|---------|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | H 27 | H 28 | 29 | 30 | 31 | |

- 2011 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|-----------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | H 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | M 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 /30 | 24 /31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | M 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | M 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|----|----|----|---------|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | M 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | H 22 | 23 |
| 24 | H 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | H 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour :

| |
|---|
| |
| M |
| H |

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions